

Conector com proteção contra surtos para a fonte de alimenta o (SPD Classe II, Tipo 2)

- Conector, L-N, L-PEN
- Para sistemas TN / TT
- Para fontes de alimenta o 230 V de acordo com a DIN VDE 0100-534

1. Instru es de segurança

- ATEN O:**
A instala o e coloca o em funcionamento são feitas apenas por pessoal técnico qualificado.
- ATEN O: Perigo de eletrocussão e incêndio**
Verificar o equipamento quanto a avarias externas antes da instala o. O equipamento não pode ser utilizado se estiver defeituoso.

- IMPORTANTE**
Observar que a tensão máxima de opera o da instala o não ultrapasse a tensão máxima continua U_C do conector.

2. Colocar o conector

A codifica o automática ocorre durante a primeira inser o do conector em um elemento de base. Caso o conector seja utilizado como conector de reserva, tome o cuidado de remover a plaquinha de codifica o antes da inser o do mesmo. (2)

3. Indica o "Defeituoso" aparece (3)

- Se a indica o "Defeituoso" aparecer, o conector está danificado.
- Substituir o conector com um conector do mesmo tipo.

Connettore maschio con protezione contro le sovratensioni per gli alimentatori (classe SPD II, tipo 2)

- Connettore maschio L-N, L-PEN
- Per sistemi TT / TN
- Per alimentatori da 230 V secondo DIN VDE 0100-534

1. Indicazioni di sicurezza

- AVVERTENZA:**
L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico appositamente qualificato.
- AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi**
Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo   difettoso non deve essere utilizzato.

- IMPORTANTE**
Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la tensione permanente massima U_C della spina.

2. Inserimento della spina

La prima volta che viene collegato il connettore maschio dell'elemento base viene eseguita la codifica automatica. Se il connettore maschio viene impiegato come ricambio, accertarsi di aver rimosso la piastrina di codifica prima dell'inserimento. (2)

3. Compare la visualizzazione "guasto" (3)

- Se compare la visualizzazione rossa "guasto", il connettore   danneggiato.
- Sostituire il connettore con un connettore dello stesso tipo.

Connecteur m le avec protection antisurtension pour l'alimentation (SPD classe II, type 2)

- Connecteur L-N, L-PEN
- Pour systèmes TN / TT
- Pour alimentations 230 V selon DIN VDE 0100-534

1. Consignes de sécurité

- AVERTISSEMENT :**
L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'  du personnel spécialisé dument qualifié.
- AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie**
Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.

- IMPORTANT**
Veiller   ce que la tension maximum de service de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum U_C du connecteur m le.

2. Mise en place du connecteur m le

Lors du premier enfichage du connecteur dans un élément de base, un détrompage se déroule automatiquement. Si le connecteur est utilisé comme connecteur de rechange, veiller   ce que la plaquette de codage ait bien été déposée. (2)

3. L'affichage « défectueux » apparait (3)

- Lorsque l'affichage rouge « défectueux » apparait, cela indique que le connecteur est endommagé.
- Remplacer le connecteur par un connecteur de même type.

Plug with surge protection for power supply unit (SPD Class II, Type 2)

- Plug L-N, L-PEN
- For TN / TT systems
- For 230 V power supply units according to DIN VDE 0100-534

1. Safety notes

- WARNING:**
Installation and startup may only be carried out by qualified personnel.
- WARNING: Risk of electric shock and fire**
Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.
- NOTE**
Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous voltage U_C of the plug.

- 2. Insert plug**
Coding takes place automatically the first time the plug is inserted into a base element. If you want to use the plug as a replacement plug, ensure that you remove the coding plate prior to inserting the plug. (2)

3. "Defective" display appears (3)

- If the red "defective" display appears, the plug is damaged.
- Replace the plug with a plug of the same type.

Stecker mit  berspannungsschutz für die Stromversorgung (SPD Class II, Typ 2)

- Stecker L-N, L-PEN
- Für TN- / TT-Systeme
- Für 230-V-Stromversorgungen nach DIN VDE 0100-534

1. Sicherheitshinweise

- WARNUNG:**
Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- WARNUNG: Gefahr durch elektrischen Schlag und Brandgefahr**
Prüfen Sie vor der Installation das Gerät auf  uere Beschädigung. Wenn das Gerät defekt ist, darf es nicht verwendet werden.
- ACHTUNG**
Achten Sie darauf, dass die maximale Betriebsspannung der Anlage die höchste Dauerspannung U_C des Steckers nicht übersteigt.

- 2. Stecker einsetzen**
Beim erstmaligen Stecken des Steckers in ein Basiselement erfolgt automatisch eine Kodierung. Falls Sie den Stecker als Ersatzstecker verwenden, achten Sie daher darauf vor dem Einsetzen das Kodierpl tchen zu entfernen. (2)

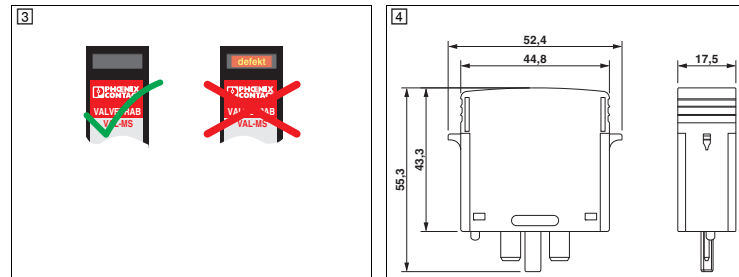
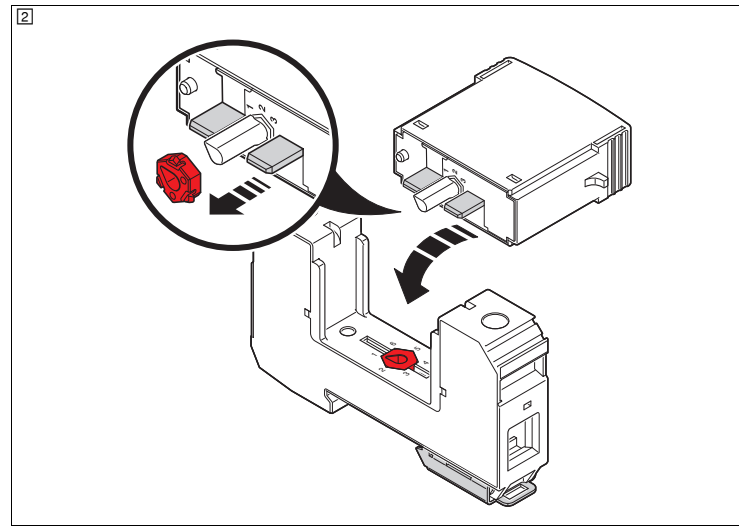
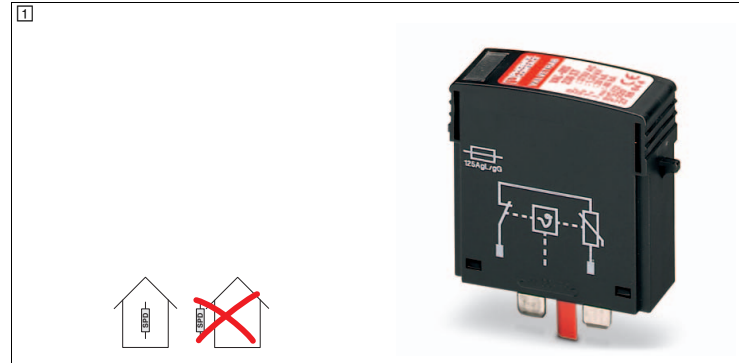
3. Anzeige "defekt" erscheint (3)

- Wenn die rote Anzeige "defekt" erscheint, ist der Stecker beschädigt.
- Tauschen Sie den Stecker gegen einen Stecker gleichen Typs aus.

- DE Betriebsanleitung für den Elektroinstallateur
- EN Operating instructions for electrical personnel
- FR Manuel d'utilisation pour l' lectricien
- IT Istruzioni per l'uso per l'elettricista installatore
- PT Instru o de montagem para o eletricista

VAL-MS 230 ST

2798844



Dados t�cnicos	Dati tecnici	Caract�ristiques	Technical data	Technische Daten	IEC / EN	UL
Dados el�tricos	Dati elettrici	Caract�ristiques �lectriques	Electrical data	Elektrische Daten	II, [T2] // T2	-
Tipo de prote�o de acordo com IEC // Tipos EN	Classe di prova IEC // Tipo EN	Classe d'essai CEI // Types EN	IEC test classification // EN type	IEC Pr�fklasse // EN Type	240/415 V AC (TN) / 240/415 V AC (TT)	-
Tens�o U_N	Tensione nominale U_N	Tension nominale U_N	Nominal voltage U_N	Nennspannung U_N	230 V AC	-
Frequ�ncia nominal	Frequenza nominale	Fr�quence nominale	Nominal frequency	Nennfrequenz	50 Hz (60 Hz)	50/60 Hz
M�xima tens�o continua U_C	Massima tensione permanente U_C	Tension permanente maximale U_C	Maximum continuous operating voltage U_C	H�chste Dauerspannung U_C	275 V AC	-
Tens�o continua m�xima (MCOV)	Tensione permanente massima (MCOV)	Tension maximale permanente (MCOV)	Maximum Continuous Operating Voltage (MCOV)	Maximale Dauerspannung (MCOV)	-	275 V AC
Corrente do condutor de prote�o I_{PE}	Corrente conduttori di terra I_{PE}	Courant r�siduel I_{PE}	Residual current I_{PE}	Schutzleiterstrom I_{PE}	$\leq 0,45$ mA	-
Resist�ncia a curto-circuito I_{SCCR}	Resistenza ai corto circuiti I_{SCCR}	Courant de court-circuit assign� I_{SCCR}	Short-circuit current rating I_{SCCR}	Kurzschlussfestigkeit I_{SCCR}	25 kA	-
M�x. corrente de pico derivada I_{max} (8/20) μ s	Max. corrente dispersa I_{max} (8/20) μ s	Courant de d�charge max I_{max} (8/20) μ s	Max. discharge current I_{max} (8/20) μ s	Max. Ableitstostrom I_{max} (8/20) μ s	40 kA	-
Tens�o de limita�o medida (MLV)	Tensione di taglio misurata (MLV)	Tension limite mesur�e (MLV)	Measured limiting voltage (MLV)	Gemessene Begrenzungsspannung (MLV)	-	1910 V
Corrente de surto nominal I_n (8/20) μ s	Corrente nominale dispersa I_n (8/20) μ s	Courant nom. de d�charge I_n (8/20) μ s	Nominal discharge current I_n (8/20) μ s	Nennableitstostrom I_n (8/20) μ s	20 kA	20 kA
Dados Gerais	Dati generali	Caract�ristiques g�n�rales	General data	Allgemeine Daten	-40 �C ... 80 �C	-
Temperatura ambiente (funcionamento)	Temperatura ambiente (esercizio)	Temp�rature ambiante (fonctionnement)	Ambient temperature (operation)	Umgebungstemperatur (Betrieb)	5 % ... 95 %	-
Umidade do ar admiss�vel (funcionamento)	Umidi� dell'aria consentita (esercizio)	Humidi� de l'air admissible (service)	Permissible humidity (operation)	Zul�ssige Luftfeuchtigkeit (Betrieb)	IEC 61643-11 / EN 61643-1 / UL1449	-
Normas de teste	Norme di prova	Normes d'essai	Test standards	Pr�fnormen		

POLSKI

Wtyk z ochroną przed przepięciami do zasilacza (SPD Class II, typ 2)

- Wtyk L-N, L-PEN
- Dla układów TN / TT
- Do zasilaczy 230 V wg DIN VDE 0100-534

1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

! Instalację i uruchomienie może wykonywać tylko odpowiednio wykwalifikowany personel specjalistyczny.

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego i pożaru

Przed przyłączeniem urządzenie należy skontrolować pod kątem zewnętrznych oznak uszkodzenia. Nie wolno użytkować uszkodzonych urządzeń.

! **UWAGA** Zwrócić uwagę, aby maksymalne napięcie robocze instalacji nie przekraczało najwyższego napięcia ciągłego U_C wtyku.

2. Wkładanie wtyku

Przy pierwszym podłączeniu wtyku w podstawie następuje automatyczne kodowanie. W przypadku stosowania wtyku jako wtyku zapasowego, przed włożeniem należy usunąć płytkę kodującą. (Z)

3. Pojawia się sygnalizacja „uszkodzony” (I3)

Jeśli pojawi się czerwona sygnalizacja „uszkodzenie”, wtyk jest uszkodzony.

- Wymienić wtyk na nowy tego samego typu.

Dane techniczne

Dane elektryczne

Klasa testu IEC // EN Type

Napięcie znamionowe U_N AC

Częstotliwość znamionowa
Najwyższe napięcie pracy U_C

Maks. napięcie trwale (MCOV)

Prąd przewodu ochr. I_{PE}

Odporność na zwarcie I_{SCCR}

Max. udarowy prąd odprowadzany I_{max} (8/20) μ s

Mierzone napięcie ograniczenia (MLV)

Znamionowy prąd odprow. I_n (8/20) μ s

Dane ogólne

Temperatura otoczenia (praca)

Dopuszczalna wilgotność powietrza (praca)

Normy testów

中文

用于电源的电涌保护插头 (SPD II 级, 2 类)

- 插头 L-N, L-PEN
- 用于 TN / TT 系统
- 用于 230 V 电源, 符合 DIN VDE 0100-534 标准

1. 安全提示

! 警告: 仅专业电气人员可进行相关安装和调试。
警告: 触电和火灾危险
安装前请务必检查设备是否有外部破损。如设备有缺陷, 则不得使用。

! 注意
请确保系统的最大工作电压不得超过过插头的最高持续电压 U_C 。

2. 插入插头

首次将插头插入底座时会进行自动编码。如果您将插头作为备用插头使用, 则请确保在插入插头之前将编码牌取下。 (Z)

3. 出现“故障”显示 (I3)

如果出现红色的“故障”显示, 则表示插头损坏。

- 请用相同类型的插头替换破损插头。

2. Установить штекер

При первом подсоединении штекера к базовому элементу происходит автоматическое кодирование. Поэтому, если штекер используется как замена вышедшему из строя, не забыть перед установкой удалить кодировочную пластинку. (Z)

3. Появится надпись "неисправно" (I3)

При появлении красной надписи "неисправно", поврежден штекер.

- Заменить штекер штекером того же типа.

技术数据

电气参数

IEC 类别 // EN 类型

额定电压 U_N AC

额定频率
最大持续工作电压 U_C

最大持续工作电压 (MCOV)

残流 I_{PE}

短路电流耐受 I_{SCCR}

最大放电电流 I_{max} (8/20) μ s

实测限制电压 (MLV)

标称放电电流 I_n (8/20) μ s

一般参数

环境温度 (运行)

允许湿度 (运行)

测试标准

РУССКИЙ

Штекер с устройством защиты от импульсных перенапряжений для источников питания (SPD класс II, тип 2)

- Штекер L-N, L-PEN
- Для систем TN / TT
- Для источника питания 230 В согласно DIN VDE 0100-534

1. Правила техники безопасности

! **ОСТОРОЖНО:**
Монтаж и введение в эксплуатацию должны производиться только соответствующим квалифицированными специалистами.

ОСТОРОЖНО: Опасность электрического удара и пожара
Перед проведением монтажа устройство должно быть проверено на предмет отсутствия внешних повреждений. Если устройство неисправно, его использование запрещено.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Следить за тем, чтобы максимальное рабочее напряжение установки не превышало максимальное напряжение при длительной нагрузке U_C штекера.

2. Установить штекер

При первом подсоединении штекера к базовому элементу происходит автоматическое кодирование. Поэтому, если штекер используется как замена вышедшему из строя, не забыть перед установкой удалить кодировочную пластинку. (Z)

3. "Arızalı" ekran görünür (I3)

Kırmızı "arızalı" ekran görünürse, fiş hasarlı demektir.

- Fişi aynı tip başka bir fişle değiştirin.

3. "Arızalı" ekran görünür (I3)

При появлении красной надписи "неисправно", поврежден штекер.

- Заменить штекер штекером того же типа.

Технические данные

Электрические данные

Класс испытания согл. МЭК// Тип EN

Номинальное напряжение U_N AC

Номинальная частота
Макс. напряжение при длительной нагрузке U_C

Макс. длительное напряжение (MCOV)

Ток защитного проводника I_{PE}

Стойкость к короткому замыканию I_{SCCR}

Макс. импульсный ток утечки I_{max} (8/20) мкс

Измеренное предельное напряжение (MLV)

Номинальный импульсный ток утечки I_n (8/20) мкс

Общие характеристики

Температура окружающей среды (при эксплуатации)

Допустимая отн. влажность воздуха (при эксплуатации)

Стандарты на методы испытаний

TÜRKÇE

Güç kaynağı ünitesi için aşırı gerilim korumalı fiş (SPD Sinif II, Tip 2)

- Fiş L-N, L-PEN
- TN / TT sistemleri için
- DIN VDE 0100-534'e uygun 230 V güç kaynağı üniteleri için

1. Güvenlik notları

! **UYARI:**
Montaj ve devreye alma sadece uzman personel tarafından yapılmalıdır.

Uyarı: Elektrik şoku ve yangın tehlikesi
Monte etmeden önce cihazda dıştan hasar kontrolü yapın. Cihaz hasarlıysa kullanılmamalıdır.

! **NOT**
Sistemin maksimum çalışma geriliminin fişin en yüksek sürekli gerilimi olan U_C 'yi geçmesine dikkat edin.

2. Fişi takın

Fiş taban elemanına ilk defa takıldığında kodlama otomatik olarak gerçekleşir. Fişi bir yedek fiş olarak kullanmak istiyorsanız, fişi takmadan önce kodlama plakasını çıkartmayı unutmayın. (Z)

3. "Arızalı" ekran görünür (I3)

Kırmızı "arızalı" ekran görünürse, fiş hasarlı demektir.

- Fişi aynı tip başka bir fişle değiştirin.

2. Colocación del conector

Al enchufar por primera vez el conector en un elemento de base, tiene lugar una codificación automática. Por tanto, si usa el conector macho como conector de repuesto, asegúrese de retirar la plaquita de codificación antes de su utilización. (Z)

3. Se muestra el mensaje "defectuoso" (I3)

Si se muestra el mensaje rojo "defectuoso", el conector está dañado.

- Cambie el conector por otro del mismo tipo.

Datos técnicos

Datos eléctricos

Clase de ensayo IEC // Tipo EN

Tensión nominal U_N AC

Frecuencia nominal
Tensión constante máxima U_C

Tensión máxima constante (MCOV)

Corriente de conductor de protección I_{PE}

Resistencia al cortocircuito I_{SCCR}

Corriente transitoria máx. I_{max} (8/20) μ s

Tensión de limitación medida (MLV)

Corriente transitoria nominal I_n (8/20) μ s

Datos generales

Temperatura ambiente

Humedad de aire admisible (servicio)

Normas de ensayo

ESPAÑOL

Conector macho con protección contra sobretensiones de la fuente de alimentación (SPD clase II, tipo 2)

- Conector macho L-N, L-PEN
- Para sistemas TN / TT
- Para fuentes de alimentación de 230 V según DIN VDE 0100-534

1. Advertencias de seguridad

! **ADVERTENCIA**
La instalación y la puesta en servicio solo pueden ser efectuadas por personal especializado con cualificación adecuada.

ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio
Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta defectos externos. Si este estuviera defectuoso, no deberá ser utilizado.

! **IMPORTANTE**
Tenga en cuenta que la tensión máxima de servicio de la instalación no sobrepase la tensión constante máxima U_C del conector.

2. Colocación del conector

Al enchufar por primera vez el conector en un elemento de base, tiene lugar una codificación automática. Por tanto, si usa el conector macho como conector de repuesto, asegúrese de retirar la plaquita de codificación antes de su utilización. (Z)

3. Se muestra el mensaje "defectuoso" (I3)

Si se muestra el mensaje rojo "defectuoso", el conector está dañado.

- Cambie el conector por otro del mismo tipo.

Temperatura ambiente

Humedad de aire admisible (servicio)

Normas de ensayo



PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

phoenixcontact.com MNR 9060742 - 03

2016-09-26

- ES Manual de servicio para el instalador eléctrico
- TR Elektrik personeli için işletme talimatları
- RU Инструкция по эксплуатации для электромонтажника
- ZH 电气工作人员操作指南
- PL Instrukcja dla elektroinstalatora

VAL-MS 230 ST

2798844

